



Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

NAA MS 198

English-"Tou-tout-en" vocabulary of about 70 words ca. 1855
National Anthropological Archives, Smithsonian Institution

Please cite the material in the following format:

"NAA MS [Manuscript Number], National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"

For example:

"NAA MS 2108, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"

198-

201

TUTNI

KAUTZ, A[UGUST] V[ALENTINE]

* M'film Reel 33

Tututni vocabularies, copies of same, and letter of transmittal,
as follows:

- * 198. English-"Tou-tout-en" vocabulary of about 70 words. n.d.
[ca. 1855] 4 pp.
- * 199. "Vocabulary of the Indian Language of the Tou-tou-ten
Tribe." Rec'd. June 19, 1855. 8 pp.
- 200. Copy of No. 199 by George Gibbs. 6 pp.
- 200-a. Copy of No. 199 by George Gibbs, with 2 pp. notes on
local tribal divisions written in another hand. 10 pp.
- * 201. Letter of transmittal from A. V. Kautz, Port Orford,
Oregon Terr., June 19, 1855, including census of 12
"Tou-tou-ten" bands, taken in May and June, 1854. 4 pp.
(A few notes in pencil are in James Mooney's hand.)

Athapascan Family



~~ATHAPASCAN~~
Kantz

Comparative Vocabulary of the Indian Languages of North America.

~~ATHAPASCAN~~

	English	Tou-tout-en
1	man	Tees-nai
2	woman	Isah-hai
3	father	Tah
4	mother	Quah-kah
5	son	Schus-krai
6	daughter	Isce-ai
7	head	Whun-see
8	hair	Sce-gah
9	eye ear	Whuai-e-rai
10	nose eye	Whun-rai
11	nose	Wiah
12	mouth	What-tah
13	tongue	Sakt-ood
14	tutu	She-goo
15	hand	Whut-lah or Whul-lah
16	fingers	Whut-lah-suck-ah or Whul-lah-suckah
17	feet	Hoch-whai
18	blood	What-tel-lai
19	horse	Mun
20	axe	Che-tul-eh-gull
21	knife	Krall-mai

~~shelf 7~~

See S. 9284

~~Original copy of 284~~

22	shoes	Hekrai
23	sky	Yah-tschah
24	blowing	Hus-mul-tun
25	moon	Tschul-swee
26	star	Hah-lut-chee or Tsun
27	day	Ses-tun
28	night	Kleh
29	fire	Whun
30	water	Till-kut
31	rain	Tschah
32	snow	Yaks
33	earth	Uor-ik
34	river	Nee-lee
35	stone	seh
36	tree	Tschun-che
37	meat	Tchus-sun
38	dog	Klee
39	beaver	Sah-ho-thle
40	bear	Sug-us
41	bird	Tchus
42	fish	Klo-guah
43	great	Klah-mee
44	cold	Sio-ter-lee
45	white	Tschee
46	black	Klah-kin
47	red	Tsick

48	I	She
49	two	None
50	he	See
51	one	Kla-shah
52	two	Nah-ke
53	three	Tah-ke
54	four	Ten-eh
55	five	Sow-lah
56	six	Guth-tah-see
57	seven	Chut-tah
58	eight	Nah-kun-too
59	nine	Chun too
60	ten	Tris-ee-sai
	Eleven	Kla-cha-tah

Twelve to twenty ~~the first syllable~~ of the above numerals are used in connexion with Chatah as twelve Nah-ke-lah-tah &c.

Twenty Not-im-guiessee

Thirty Lot-en-guiessee

Forty Ten-eh-ee-im-guiessee and so on to ninety.

One Hundred Klak-tchen

Penis In-sah

Testis Why-ee-see

Vagina Hwo-eh-sah or In-o-entt

Fish-line In-see

Hammer che-noot-kut
to Ram chee-nah-lish



Ham. Lewis. A. P. Lewis

Ham. Lewis



Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

The Smithsonian continues to research information on its collections. Contact Smithsonian for current status.

Please observe the following rules for file sharing, which are intended to help protect the integrity of the material and associated information.

- Do not incorporate material into a publicly accessible database or website without checking with the National Anthropological Archives (NAA).
- Do not post whole manuscripts to a social media site, such as a blog, Facebook page, Twitter feed, etc;
- Do not modify or obscure the source information or copyright notice included in the material;
- If you deposit the material in a tribal library or resource center, make sure that the library or resource center knows the source of the original material and is aware of these rules. Please let the NAA know where material is deposited so that we can guide community members to it.

Questions? naa@si.edu.